Тихоненко М.А., Нарыкова Н.А.

Интенсификация процессов англоязычных заимствований как индикатор изменений, происходящих в обществе*Ставропольский филиал Краснодарского университета МВД России
(Россия, Ставрополь)*

doi: 10.18411/sr-10-08-2019-53

idsp: sciencerussia-10-08-2019-53

Аннотация

Статья посвящена изучению вопроса значительности и глубины изменений, происходящих в системе языка, и непосредственной их связи с социальными процессами. Заимствования из английского языка отражают трансформации жизни социума, происходящие на современном этапе его развития.

Ключевые слова: заимствование, англицизм, германизм, лексика, словарный состав, социальный фактор, социально-политические изменения, трансформация, экстралингвистический, значение, оттенок.

Исследование социума в любой исторический период приобретает особую актуальность сквозь призму изучения вопроса значительности и глубины изменений, происходящих в языковой системе, инициированных новыми социальными условиями функционирования языка. Бесспорно, можно утверждать, что существует непосредственная связь между решающими событиями в истории языка и истории общественного развития. Кроме того, в современном социально-гуманитарном знании выяснены и более тонкие зависимости языковых преобразований от социальных факторов, хотя, на первый взгляд, такая зависимость неочевидна. Один из представителей социологического подхода в лингвистике А. Мейе считал, что изменения в языке связаны с социальными условиями, в которых живут его носители, поскольку сам язык существует только благодаря обществу. Многие лингвисты-социологи полагали, что причина языковых изменений заключается во влиянии экстралингвистических факторов, но, в то же время они признавали наличие внутриязыковых изменений (Ф. Боас, Э. Сепир, В. Матезиус, Б. Гавранек, Т. Фрингс и др.).

С позиции влияния социальных факторов на язык наиболее показательна лексика, поскольку именно в ней отражаются сущностные социальные явления, совершающиеся в обществе. Изменяющийся социальный мир, так или иначе, получает соответствующее отображение в словаре языка. В частности, язык обогащается новыми заимствованиями не только через сферы научной и технической терминологии, но и через средства массовой информации, сеть Интернет, публичные выступления, переводы публицистических текстов или художественных произведений. Происходит расширение тематического и семантического круга заимствуемой лексики: появляются и закрепляются в языке не только научные и технические термины, но и слова, относящиеся к политической, экономико-социальной, культурной, бытовой сферам. Словарный состав языка постоянно обогащается заимствованиями, отражающими процессы, происходящие в определенную историческую эпоху. Так, во времена Петра I в русский язык активно заимствовались слова из германских языков, представленные рядом слов торговой, военной, бытовой лексики и слов из области искусства, науки. Например, военная лексика обогатилась такими словами, как: армия, канцлер, штаб, гауптвахта, ефрейтор, генералитет, фельдфебель; торговая терминология получила такие неологизмы, как: вексель, штемпель, фрахт; из области искусства были

заимствованы: мольберт, капельмейстер, ландшафт; из бытовой лексики пришли названия растений, птиц, некоторые элементы одежды: галстук, рейтузы, штиблеты; из области производства: фуганок, стамеска, верстак. Из итальянского языка заимствована музыкальная терминология: ария, альт, бас, капелла, тенор, форте, из французского пришли слова искусства: режиссер, антракт, болеет, жанр, роль, пьеса, амплуа.

Процесс заимствования иноязычной лексики был неравномерным, его наивысшие подъемы приходятся на конец 20-х - 30-е и на конец 50-х - 60-годы. Причинами данной нестабильности выступают социально-политические изменения, имеющие место в эти стадии развития советского общества. Большая часть заимствований приходится на наименования терминологического характера, в значительной мере являющиеся интернациональными, которые обогащают книжный и нейтральный слои лексики литературного языка.

Отражение социальных процессов в языке отчетливо видно при исследовании изменений в русском языке, вызванных большими переменами в условиях функционирования языка, возникшим и вследствие периода перестройки, распада СССР, падения тоталитарной системы, и других кардинальных социально-политических изменений, произошедших в России после 1985 г. Изменения, происходящие во всех сферах общественной жизни, влекут за собой изменения в словарном составе языка. Именно лексическая подсистема языка отражает те изменения, которые происходят в обществе. Язык не стационарен, он находится в постоянном процессе, его эволюция имеет тесную связь с историей и культурой народа. «Каждое новое поколение вносит нечто новое не только в общественное устройство, в философское и эстетическое осмысление действительности, но и в способы этого осмысления средствами языка. И прежде всего такими средствами оказываются новые слова, новые значения слов, новые оценки того значения, которое заключено в известных словах». Произошло резкое и значительное увеличение количества иностранных заимствований в русском языке, особенно из английского языка. Учащается использование английских наименований, необходимых для обозначения новых реалий, понятий, предметов, функционирующих в общественной жизни и обусловленных открытостью общества, что в свою очередь приводит к существенному расширению кругозора и объема знаний россиян, к значительному улучшению знания иностранных языков. На наш взгляд, именно Интернет источник в настоящее время является самым активным в плане рождения и внедрения в жизнь новых лексических единиц.

Проанализировав современный лексический слой языка, мы выделили следующие единицы, которые активно вошли в речь молодежи и которые представляют особый интерес для исследователя, так как отражают трансформации жизни социума, происходящие на современном этапе его развития.

Хайп - шумиха, ажиотаж. От английского hype – беззастенчивая реклама, надувательство. Слово хайп чаще всего используют в отношении событий и персон, активно обсуждаемых в СМИ и соцсетях. Например, «хайп ловит» Ксения Собчак, решившая вдруг стать президентом. Используется также производный глагол - «хайпить» (разводить шумиху, агрессивно пиарить). **Пример:** Весь этот хайп вокруг игры «PokemonGo» сошёл на нет буквально за месяц.

Хейтер - недруг. От английского to hate – ненавидеть. В России хейтерами называют тех, кто ощущает ненависть к чему-то или кому-то и делится своей неприязнью в Интернете. **Пример:** У Бузовой в Инстаграме на 10 млн подписчиков 2 млн хейтеров!

Чилить - отдыхать, ничего не делать. От английского to chill – остужать. Подростки используют это слово, когда хотят сказать, что проводят время без пользы, просто расслабляются. **Пример:** Хватит делать уроки, давай лучше почили́м.

Изи - легко, от английского easy – просто, легко. **Пример:** Могу ли я его обогнать? Пффф, изи!

Агриться - злиться, раздражаться. От английского angry – злой, негодующий. Слово пришло из компьютерных игр. Там оно означает «нападать на виртуального противника». В интернет-сленге «агриться» приобрело дополнительное значение – проявлять агрессию, злобу.

Го - идём, давай. От английского to go – идти. В английском глагол go звучит как гоу. Но российские подростки любят покороче, поэтому сократили слово до «го». Они используют этот англицизм, когда хотят призвать кого-либо куда-либо пойти. **Пример:** Что кукситесь? Го в обед вокруг офиса гулять?

Свайп - скользить пальцем по экрану. От английского to swipe - проводить, не отрывая, скользить. Слово «свайп» пришло к нам с появлением сенсорных экранов. Слово свайп стало популярным в России с ростом числа пользователей приложения для быстрых знакомств Tinder. Там свайп влево означает, что фото незнакомца/незнакомки не нравится, а свайп вправо, что вы готовы к знакомству. **Пример:** Свайп вправо, свайп влево - для большинства молодых людей сегодня этого достаточно, чтобы сходить на свидание.

Юзать - пользоваться. От английского to use – использовать. Глагол этот сейчас уже прочно вошёл в повседневную жизнь. Употребляют его, в основном, когда говорят о пользовании различными мобильными устройствами. **Пример:** Да отложи ты калькулятор! Мозг свой поюзай!

Стримить - передавать данные (видео, звук) в реальном времени. От английского streaming - потоковое вещание. Слово «стримить» стало популярным после того, как у всех пользователей Инстаграма и Фейсбука появилась возможность вести прямые видеотрансляции. А до этого слово использовали, в основном, геймеры (игроки). В их сленге «стримить» означает «показывать и комментировать в реальном времени свою игру». **Пример:** Куда катится мир! В США девушка стримила в Facebook, как умирает ее парень.

Абилка - способность, свойство человека или предмета. Например, "У нового "айфона" куча прикольных абилек".

Агро, агриться - вести себя агрессивно, часто в ответ на действия окружающих. Происходит от модели поведения игровых монстров, реагирующих на появление игрока на определённом расстоянии.

Ачивка - достижение. Происходит от механизма выдачи игроку наград за достижение определённых целей. Например, «Я в этом месяце на работе все задачи выполнил в срок — считай, получил ачивку».

Бафф, баффнуть - получить временные преимущества. Например, "Надо пойти выпить кофе, чтобы баффнуться и не заснуть".

Грайнд (возм. гринд) - однообразная и нудная работа, необходимая для достижения какой-либо цели.

Имба, имбаланс - дисбалансное, неграмотное решение, которое усиливает один элемент.

Квест - задача, часто многоэтапная. Например, "Я сегодня квест прошёл — сдал все документы на загранпаспорт".

Левел-ап - улучшение какого-либо навыка, переход на новый уровень. Также может употребляться в более переносном смысле для обозначения дня рождения.

Лут - добыча, ценная или не очень. Нередко употребляется со словом "дропнуть".

Нуб - новичок, лох.

Можно привести еще большое количество примеров новых слов, вошедших в нашу жизнь и повседневно используемых: Ава (сокращённый вариант от слова "аватарка"; фотография пользователя в профиле соцсети), **бро** (уважительная и дружественная форма обращения от сокращённого английского слова brother (брат), **рофлить** — смеяться до слёз, кататься от смеха по полу; от английского сокращения ROFL (rollingonfloorlaughing — кататься по полу, смеясь), **сорян** — прости, извини; от английского слова sorry (извини), **тренд** (от английского trend) – это направление, течение, тенденция), **фрик** (от английского freak – урод) – это клубный танцор, работающий в ярких и больших костюмах, **фэйк** ((англ. fake) – подделка, фальшивка).

Многие исследователи задаются вопросом: как воспринимать набирающий темпы процесс заимствований? Как относиться к тому, что иностранные слова нередко вытесняют из употребления слова русские, исконные?

По поводу интенсификации процесса заимствования мы разделяем мнение Л.П. Крысина, считающего, что «язык представляет собой саморазвивающийся механизм, действие которого регулируется определенными закономерностями. В частности, язык умеет самоочищаться, избавляться от функционально излишнего, ненужного». История русского языка показывает, что с иноязычными словами происходит все именно таким образом.

Будучи социальным явлением, язык выступает в качестве своеобразного индикатора изменений состояния общества в каждой конкретной социально-исторической эпохе. Язык пронизывает и затрагивает все слои общества; с одной стороны, объединяя их в единое целое, с другой стороны, подчёркивая различия и специфические особенности каждой социальной группы. Являясь социальным феноменом, язык очень мобилен, главным образом в своем лексическом слое, подвергается трансформациям, инициированным экстралингвистическими действиями: какими-либо изменениями в области политики, экономики или культуры. Подобные изменения имеют тенденцию происходить во время сравнительно небольшого временного исторического промежутка, равного примерно жизни одного или двух поколений. Другой их характерной чертой является стремительность, ведущая к тому, что люди старшего возраста, не имеющие высшего образования и не изучавшие, например, английский язык (три четвертых всех неологизмов составляют именно англицизмы) воспринимают их как нечто чуждое, показывают психологическое отвержение к их безоговорочному принятию.

1. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие. М.: Логос, 2001. С.154.
2. Крысин Л. П. О русском языке наших дней [Электронный ресурс] // Изменяющийся языковой мир. Пермь, 2002. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-02.htm>. (дата обращения: 26.01.2017)
3. Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков / пер. Д. Кудрявского; перераб. и доп. по VII франц. изд. А. Сухотиным; под ред. и с прим. Р. Шор; вступ. ст. М. Сергиевского. М. –Л.: Соцэкгиз, 1938. С. 179.
4. Тихоненко М.А. Объективные и субъективные аспекты социальной реальности: перспективы исследования / М.А. Тихоненко // Актуальные проблемы социально-экономического и гуманитарного знания: сборник статей по материалам круглого стола. - М., - 2016. - С. 62-68